CHAPTER 11 YOUTH	CAPÍTULO 11 JUVENTUD
SOCIETY’S AMBIGUOUS DEMANDS: “ACT YOUR AGE”?	**LAS DEMANDAS AMBIGUAS DE LA SOCIEDAD: ¿"ACTÚA SEGÚN TU EDAD"?**
It is not easy to be young: the comforts of childhood are in the process of disappearing, and the rewards of adulthood are slow in making themselves available. It is unclear when youth begins and when it ends. And it is far from clear what it means while it is apparently going on. No clear dividing lines separate the different stages of biography. Modern society has few, if any, of those “rites of passage” which, in many other human societies, mark the thresholds between clearly defined stages in the individual’s progress through life.	No es fácil ser joven: las comodidades de la infancia están en proceso de desaparecer y las recompensas de la edad adulta tardan en estar disponibles. No está claro cuándo comienza y cuándo termina la juventud. Y no está nada claro lo que significa mientras aparentemente está sucediendo. No hay líneas divisorias claras que separen las diferentes etapas de la biografía. La sociedad moderna tiene pocos, si es que tiene alguno, de esos "ritos de paso" que, en muchas otras sociedades humanas, marcan los umbrales entre etapas claramente definidas en el progreso del individuo a través de la vida.

Young people in modern society are nevertheless frequently exhorted to "act their age," while, at the same time, society is very ambiguous as to what this actually means. The young individual in this society is subjected to a highly bureaucratic educational establishment and to fierce competitive pressures to succeed within it. And he is supposed to take all of this with great seriousness. At the same time, his capacity to participate in important decisions affecting his life is seriously doubted by adults.	Sin embargo, a los jóvenes de la sociedad moderna se les exhorta con frecuencia a "actuar según su edad", mientras que, al mismo tiempo, la sociedad es muy ambigua en cuanto a lo que esto significa realmente. El joven de esta sociedad está sometido a un establecimiento educativo altamente burocrático y a feroces presiones competitivas para tener éxito dentro de él. Y se supone que debe tomar todo esto con gran seriedad. Al mismo tiempo, los adultos dudan seriamente de su capacidad para participar en decisiones importantes que afectan su vida.
Young men are expected to serve in the military but (at least until very recently) they were not permitted to vote. Young women are subjected to completely contradictory expectations, one set of expectations in terms of a traditional value system that emphasizes the virtues of being "feminine," the other set vigorously affirming the equality of the sexes and both the right and the necessity for a woman to have an independent career.	Se espera que los hombres jóvenes sirvan en el ejército, pero (al menos hasta hace muy poco) no se les permitía votar. Las mujeres jóvenes están sujetas a expectativas completamente contradictorias, un conjunto de expectativas en términos de un sistema de valores tradicional que enfatiza las virtudes de ser "femenino", el otro conjunto afirma vigorosamente la igualdad de los sexos y tanto el derecho como la necesidad de que una mujer tenga una carrera independiente.

Young men and young women alike are presented with a bewildering choice not only of careers and occupations but of life-styles and belief systems. What is more, the adult world is not only fairly unhelpful in the face of the situation of youth but seems to react to it with hysterical inconsistency: one day youth is hailed as some sort of messianic hope for the society, the next day it is denounced as a sinister, subversive conspiracy.	A los hombres y mujeres jóvenes por igual se les presenta una elección desconcertante no solo de carreras y ocupaciones, sino también de estilos de vida y sistemas de creencias. Es más, el mundo adulto no sólo es bastante inútil frente a la situación de la juventud, sino que parece reaccionar ante ella con una inconsistencia histérica: un día la juventud es aclamada como una especie de esperanza mesiánica para la sociedad, al día siguiente es denunciada como una conspiración siniestra y subversiva.
HUDDLING TOGETHER AGAINST THE UPTIGHT	**UNIDOS CONTRA LA TENSION**
It is not surprising that people in this situation should band together. Thus, there has developed a community of youth with very distinctive features of its own. In this community young people can huddle together and give each other solace in the face of the frustrations imposed by the world of adults. The identity of being young is loudly proclaimed in dress, language and aesthetic style. Within the confines of educational establishments, the community of the young presents	No es sorprendente que las personas en esta situación se unan. Así, se ha desarrollado una comunidad de jóvenes con rasgos propios muy distintivos. En esta comunidad, los jóvenes pueden acurrucarse y consolarse mutuamente frente a las frustraciones impuestas por el mundo de los adultos. La identidad de ser joven se proclama en voz alta en la vestimenta, el lenguaje y el estilo estético. Dentro de los límites de los establecimientos educativos, la comunidad de los jóvenes se

itself as the antithesis, in just about every detail, of bureaucracy and the bureaucratic ethos.	presenta como la antítesis, en casi todos los detalles, de la burocracia y el ethos burocrático.
Where the latter seeks to impose order, the community of the young represents spontaneity sometimes approaching chaos.	Donde este último busca imponer el orden, la comunidad de los jóvenes representa la espontaneidad que a veces se acerca al caos.
Where the bureaucracy promotes discipline, the community of the young glorifies pleasure.	Donde la burocracia promueve la disciplina, la comunidad de los jóvenes glorifica el placer.
Youth's perspective on bureaucracy is very aptly caught in the term "uptight."	La perspectiva de los jóvenes sobre la burocracia está muy acertadamente atrapada en el término "tenso".
Youth defines itself in precise antithesis to this "uptightness."	La juventud se define a sí misma en una antítesis precisa de esta "tensión".
It is loose, spontaneous, free.	Es desajustado, espontáneo, libre.
To be young in contemporary society is to look for refuges.	Ser joven en la sociedad contemporánea es buscar refugios.
The community of the young is experienced as a refuge.	La comunidad de los jóvenes se experimenta como un refugio.
BIOLOGY AND LAW: HAVING A MATURE BODY, BEING A JUVENILE	**BIOLOGÍA Y DERECHO: TENER UN CUERPO MADURO, SER UN JUVENIL**
What is youth? Common sense would, first of all, suggest a biological answer.	¿Qué es la juventud? El sentido común, en primer lugar, sugeriría una respuesta biológica.
As in so many things, common sense would be rather misleading here.	Como en tantas cosas, el sentido común sería bastante engañoso aquí.

Obviously, there is a biological process of growth which sets in at birth (more precisely, at conception) and continues until the individual has reached maturity in terms of the species. After that point, alas, he begins to fall apart again, slowly, or fast, as his luck would have it. It is also possible that the time-span of biological maturation varies from period to period. Some anthropologists have suggested that over the last century or so sexual maturation has had a tendency to occur earlier and earlier.	Obviamente, hay un proceso biológico de crecimiento que se inicia al nacer (más precisamente, en la concepción) y continúa hasta que el individuo ha alcanzado la madurez en términos de la especie. Después de ese punto, por desgracia, comienza a desmoronarse nuevamente, lenta o rápidamente, según su suerte. También es posible que el lapso de tiempo de la maduración biológica varíe de un período a otro. Algunos antropólogos han sugerido que durante el último siglo más o menos la maduración sexual ha tenido una tendencia a ocurrir cada vez más temprano.
Be this as it may, it is clear that the biological growth process sets limits to what society can expect of the individual at a given moment. It would be futile for a society to expect a two-year-old to run the government or a seventy-year-old to excel in athletics. However, as we have seen much earlier in our discussion of socialization, these biological facts only set very broad parameters to socialization and to the social definitions of reality.	Sea como fuere, está claro que el proceso de crecimiento biológico establece límites a lo que la sociedad puede esperar del individuo en un momento dado. Sería inútil que una sociedad esperara que un niño de dos años dirigiera el gobierno o que alguien de setenta años sobresaliera en el atletismo. Sin embargo, como hemos visto mucho antes en nuestra discusión sobre la socialización, estos hechos biológicos solo establecen parámetros muy amplios para la socialización y las definiciones sociales de la realidad.

In any case, the biological facts about human biography offer no definitive guidance as to either the duration or the cultural substance of youth. In strictly biological terms one might define youth as beginning on the day on which the individual has lost his last milk tooth and as ending on the day on which he sprouts his first white hair. There are no biological reasons why such a definition of youth might not be undertaken.	En cualquier caso, los hechos biológicos sobre la biografía humana no ofrecen una guía definitiva sobre la duración o la sustancia cultural de la juventud. En términos estrictamente biológicos, se podría definir la juventud como el día en que el individuo ha perdido su último diente de leche y como el día en que le brotan sus primeras canas. No hay razones biológicas por las que no se pueda adoptar tal definición de juventud.
If common sense, on the other hand, is shaped by a bureaucratic imagination rather than a scientific one, it might look for guidance to law for an answer to the question about the character of youth. American legislation does, indeed, abound with a variety of statutes and legal institutions that are specifically aimed at youth. In fact, there is an entire jurisdiction, with its own court system, that deals with juvenile crime. The law then suggests, quite definitely, that there is such a thing as youth and that it must be distinguished from both the	Si el sentido común, por otro lado, está moldeado por una imaginación burocrática en lugar de científica, podría buscar orientación en la ley para una respuesta a la pregunta sobre el carácter de la juventud. La legislación estadounidense, de hecho, abunda en una variedad de estatutos e instituciones legales que están específicamente dirigidas a los jóvenes. De hecho, hay toda una jurisdicción, con su propio sistema judicial, que se ocupa de la delincuencia juvenil. La ley sugiere entonces, con toda claridad, que existe tal cosa como la juventud y que debe distinguirse tanto de las etapas

preceding and succeeding stages of biography. Beyond that, however, the law is not the best guide for grasping what the phenomenon is. One may get a driver's license at fourteen, stop worrying about statutory rape after sixteen, go to dirty movies and vote at eighteen.	anteriores como de las sucesivas de la biografía. Más allá de eso, sin embargo, la ley no es la mejor guía para comprender cuál es el fenómeno. Uno puede obtener una licencia de conducir a los catorce años, dejar de preocuparse por la violación de menores después de los dieciséis, ir a películas sucias y votar a los dieciocho.
Even if one overlooks the fact that these ages vary considerably from state to state, which of these different thresholds is to be regarded as marking the boundaries of youth? The sociologist can only point out that law always reflects the society in which it has its being and that in this particular area the ambiguities of the law reflect the ambiguities of the society's conception of youth. We would again refer to the famous statement of the American sociologist, W. I. Thomas: "*If people define a situation as real, it is real in its consequences.*" For a sociologist, at any rate, youth is neither a biological nor a legal fact. Rather, it is a matter of social definition.	Incluso si se pasa por alto el hecho de que estas edades varían considerablemente de un estado a otro, ¿cuál de estos diferentes umbrales debe considerarse que marca los límites de la juventud? El sociólogo solo puede señalar que la ley siempre refleja la sociedad en la que tiene su ser y que en esta área particular las ambigüedades de la ley reflejan las ambigüedades de la concepción de la sociedad de la juventud. Nos referiríamos nuevamente a la famosa declaración del sociólogo estadounidense W. I. Thomas: "*Si la gente define una situación como real, es real en sus consecuencias*". Para un sociólogo, en cualquier caso, la juventud no es un hecho biológico ni legal. Más bien, es una cuestión de definición social.

The biological facts merely set the parameters of this definition, while the legal facts are its consequences.	Los hechos biológicos simplemente establecen los parámetros de esta definición, mientras que los hechos legales son sus consecuencias.
CHILDHOOD, [YOUTH], ADULTHOOD: INSERTING A NEW PHASE INTO BIOGRAPHY	**INFANCIA, [JUVENTUD], EDAD ADULTA: INSERTANDO UNA NUEVA FASE EN LA BIOGRAFÍA**
Different societies differ greatly in the manner in which they define the stages of biography, and they differ very greatly indeed in their definition of youth.[1] Every society is forced by the biological facts to differentiate at least between the earlier phases of childhood and what comes later in the individual's life. Thus, every human society has some definition of childhood. But many societies recognize no stage between that and the status of fully recognized adult. In other words, in many societies the individual steps directly from childhood into adulthood with no intervening stages.	Las diferentes sociedades difieren mucho en la forma en que definen las etapas de la biografía, y difieren mucho en su definición de la juventud.[2] Cada sociedad se ve obligada por los hechos biológicos a diferenciar al menos entre las primeras fases de la infancia y lo que viene más tarde en la vida del individuo. Por lo tanto, cada sociedad humana tiene alguna definición de infancia. Pero muchas sociedades no reconocen ninguna etapa entre eso y el estatus de adulto plenamente reconocido. En otras palabras, en muchas sociedades el individuo pasa directamente de la infancia a la edad adulta sin etapas intermedias.

[1] See S. N. Eisenstadt, *From Generation to Generation* (New York, Free Press 1956); Erik Erikson (ed.), *Youth: Change and Challenge* (New York, Basic Books 1963); Muzafer Sherif and Carolyn Sherif (eds.), *Problems of Youth* (Chicago, Aldine, 1965); F. Musgrove, *Youth and the Social Order* (Bloomington, Ind., Indiana University Press, 1965).

[2] Véase S. N. Eisenstadt, *De generación en generación* (Nueva York, Free Press 1956); Erik Erikson (ed.), *Juventud: cambio y desafío* (Nueva York, Basic Books 1963); Muzafer Sherif y Carolyn Sherif (eds.), *Problemas de la juventud* (Chicago, Aldine, 1965); F. Musgrove, *La juventud y el orden social* (Bloomington, Indiana University Press, 1965).

The Israeli sociologist, S. N. Eisenstadt (one of the foremost sociological authorities on youth), has suggested that societies will develop a strong definition of youth to the degree that there exists a sharp cleavage in value orientations between the family and the larger institutions of society.[3]	El sociólogo israelí, S. N. Eisenstadt (una de las principales autoridades sociológicas en juventud), ha sugerido que las sociedades desarrollarán una definición fuerte de juventud en la medida en que exista una fuerte división en las orientaciones de valores entre la familia y las instituciones más amplias de la sociedad.[4]
The period of youth is then required to help the individual in making the transition from the one world to the other.	El período de juventud es entonces necesario para ayudar al individuo a hacer la transición de un mundo al otro.
Be this as it may, the definition of youth in modern society has been greatly different from that existing in any other society that we know of.	Sea como fuere, la definición de juventud en la sociedad moderna ha sido muy diferente de la que existe en cualquier otra sociedad que conozcamos.
Not only is youth inserted between childhood and adulthood as a distinctive biographical phase, but that phase has been expanding in both directions and has increasingly created a social-cultural world of its own.	La juventud no solo se inserta entre la infancia y la edad adulta como una fase biográfica distintiva, sino que esa fase se ha expandido en ambas direcciones y ha creado cada vez más un mundo sociocultural propio.
The global tendency is for youth to begin earlier and earlier, and to last longer and longer.	La tendencia global es que la juventud comience cada vez más temprano y duren cada vez más.
Life-styles and behavior patterns that only a few years ago were characteristic of college	Los estilos de vida y los patrones de comportamiento que hace solo unos años eran

[3] Eisenstadt, *op. cit.*, passim.
[4] Eisenstadt, *op. cit.*, passim.

students have now penetrated the high schools and may yet reach even earlier age groups.	característicos de los estudiantes universitarios ahora han penetrado en las escuelas secundarias y aún pueden llegar a grupos de edad aún más tempranos.
At the other temporal border, anyone under thirty certainly thinks of himself as young today, and the symbols of youth may be exhibited at much later stages.	En la otra frontera temporal, cualquier persona menor de treinta años ciertamente se considera joven hoy, y los símbolos de la juventud pueden exhibirse en etapas mucho más tardías.
Graduate degrees are frequently obtained today by individuals in their early thirties.	Los títulos de posgrado son obtenidos con frecuencia hoy en día por personas de poco más de treinta años.
As to politicians and executives, anyone in their early forties is commonly referred to as “young.”	En cuanto a los políticos y ejecutivos, cualquier persona de cuarenta y tantos años se conoce comúnmente como "joven".
These social facts are related to rising life expectancy, which, as we have seen in an earlier part of this book, has been one of the great changes in modern society.	Estos hechos sociales están relacionados con el aumento de la esperanza de vida, que, como hemos visto en una parte anterior de este libro, ha sido uno de los grandes cambios en la sociedad moderna.
It obviously makes a difference whether an individual on his thirtieth birthday may reasonably look forward to another twenty or to another forty years of life.	Obviamente, hace una diferencia si un individuo en su trigésimo cumpleaños puede esperar razonablemente otros veinte o otros cuarenta años de vida.
But the social definitions of youth cannot be fully explained in terms of demographic statistics.	Pero las definiciones sociales de la juventud no pueden explicarse completamente en términos de estadísticas demográficas.

They are more subtle and complex and must be related to a variety of factors in modern society.	Son más sutiles y complejos y deben estar relacionados con una variedad de factores en la sociedad moderna.
WHY DOES INDUSTRIALIZATION CAUSE "YOUTH"?	**¿POR QUÉ LA INDUSTRIALIZACIÓN CAUSA LA "JUVENTUD"?**
The basic causal factor for youth today is industrial society and its institutional dynamics. The phenomena that characterize youth in America are very similar to those that may be found m other industrial countries, while the situation of young people in the so-called underdeveloped world is quite different (and beyond our scope here). Why would industrial society produce the phenomenon of modern youth? We have previously mentioned the deepening of the division of labor, brought about by the industrial revolution. We have seen how this division of labor separated the family (and thus childhood) from the processes of modern production and administration. Modern youth is a further extension of the same process of institutional separation or differentiation.	El factor causal básico para la juventud de hoy es la sociedad industrial y su dinámica institucional. Los fenómenos que caracterizan a la juventud en Estados Unidos son muy similares a los que se pueden encontrar en otros países industrializados, mientras que la situación de los jóvenes en el llamado mundo subdesarrollado es bastante diferente (y más allá de nuestro alcance aquí). ¿Por qué la sociedad industrial produciría el fenómeno de la juventud moderna? Hemos mencionado anteriormente la profundización de la división del trabajo, provocada por la revolución industrial. Hemos visto cómo esta división del trabajo separó a la familia (y por lo tanto a la infancia) de los procesos de producción y administración modernas. La juventud moderna es una extensión más del mismo proceso de separación o diferenciación institucional.

A British sociologist, F. Musgrove, has described this connection rather elegantly:	Un sociólogo británico, F. Musgrove, ha descrito esta conexión con bastante elegancia:
The adolescent was invented at the same time as the steam engine. *The principal architect of the latter was Watt in 1765, of the former Rousseau in 1762.* *Having invented the adolescent, society has been faced with two major problems: how and where to accommodate him in the social structure, and how to make his behavior accord with the specifications*.[5]	*La adolescencia se inventó al mismo tiempo que la máquina de vapor.* *El principal arquitecto de esta última fue Watt en 1765, de la anterior Rousseau en 1762.* *Habiendo inventado la adolescencia, la sociedad se ha enfrentado a dos problemas principales: cómo y dónde acomodarla en la estructura social, y cómo hacer que su comportamiento esté de acuerdo con las especificaciones*.[6]
The term "adolescent" is not quite adequate because the phenomenon of youth is broader than that of adolescence, but the general statement applies to youth as well. Put differently: the industrial revolution has produced an institutional structure which "allows room" for youth. Having first separated the family from the institutional areas of the economy and the state, the industrial revolution has created an, as it were, interstitial area in which "private life" could flourish in a variety of forms.	El término "adolescente" no es del todo adecuado porque el fenómeno de la juventud es más amplio que el de la adolescencia, pero la afirmación general también se aplica a los jóvenes. Dicho de otra manera: la revolución industrial ha producido una estructura institucional que "deja espacio" para la juventud. Habiendo separado primero a la familia de las áreas institucionales de la economía y el estado, la revolución industrial ha creado un área intersticial en la que la "vida privada" podría florecer en una variedad de formas.

[5] Musgrove, *op. cit.*, p. 33.
[6] Musgrove, *op. cit.*, p. 33.

Youth is one of many "luxuries" of this situation. It is similar to childhood in one fundamental characteristic, namely, its segregation from the "serious" activities of economic and political institutions.	La juventud es uno de los muchos "lujos" de esta situación. Es similar a la infancia en una característica fundamental, a saber, su segregación de las actividades "serias" de las instituciones económicas y políticas.
SPECIALIZATION AND THE EDUCATIONAL ETHOS	**LA ESPECIALIZACIÓN Y EL ETHOS EDUCATIVO**
Another effect of the industrial revolution in this area has to do with the occupational structure. The immense division of labor in modern society requires ever-increasing specialization. Whether this is always logical or not, this specialization has led to increasingly complex educational requirements for every conceivable type of job. Inevitably, this has meant a lengthening of the period the individual is expected to spend within the educational system. Also, there has been the general assumption that a fairly high level of general education is required for almost all jobs in this society.	Otro efecto de la revolución industrial en esta área tiene que ver con la estructura ocupacional. La inmensa división del trabajo en la sociedad moderna requiere una especialización cada vez mayor. Ya sea que esto sea siempre lógico o no, esta especialización ha llevado a requisitos educativos cada vez más complejos para cada tipo de trabajo imaginable. Inevitablemente, esto ha significado un alargamiento del período que se espera que el individuo pase dentro del sistema educativo. Además, ha existido la suposición general de que se requiere un nivel bastante alto de educación general para casi todos los trabajos en esta sociedad.
The police is a case in point.	La policía es un ejemplo de ello.

Until very recently, the educational requirements for this occupation were minimal. Good physical condition, average intelligence and moral character (whatever that may mean) were the only prerequisites for entering this occupation.	Hasta hace muy poco, los requisitos educativos para esta ocupación eran mínimos. Una buena condición física, una inteligencia media y un carácter moral (sea lo que sea que eso signifique) eran los únicos requisitos previos para entrar en esta ocupación.
In most American cities today, a high-school diploma is an absolute necessity, and increasingly some urban police departments (for example, in New York City) deem it highly desirable that policemen attend college for several years as well.	En la mayoría de las ciudades estadounidenses de hoy, un diploma de escuela secundaria es una necesidad absoluta, y cada vez más algunos departamentos de policía urbanos (por ejemplo, en la ciudad de Nueva York) consideran muy deseable que los policías asistan a la universidad durante varios años también.
Once such an educational ethos is established in an occupational structure, it becomes difficult to say which educational requirements are really necessary for the adequate performance of a certain job and which are simply matters of status manipulation and one-upmanship.	Una vez que se establece tal ethos educativo en una estructura ocupacional, se vuelve difícil decir qué requisitos educativos son realmente necesarios para el desempeño adecuado de un determinado trabajo y cuáles son simplemente cuestiones de manipulación de estatus y superioridad.
In other words, some occupations may force a candidate to spend three years in a certain kind of school because this period of time is necessary to impart the appropriate knowledge and skills.	En otras palabras, algunas ocupaciones pueden obligar a un candidato a pasar tres años en un determinado tipo de escuela porque este período de tiempo es necesario para impartir los conocimientos y habilidades adecuados.

But another occupation may also impose a three-year schooling requirement because that will make it easier to demand legal and economic privileges from the larger society. In that case, if a curriculum extending over three years does not readily suggest itself, it will have to be invented by all necessary means.	Pero otra ocupación también puede imponer un requisito de escolarización de tres años porque eso facilitará la exigencia de privilegios legales y económicos a la sociedad en general. En ese caso, si un plan de estudios que se extiende a lo largo de tres años no se sugiere fácilmente, tendrá que inventarse por todos los medios necesarios.
TAKING THE YOUNG OUT OF THE FACTORY AND PUTTING THEM IN SCHOOL	**SACAR A LOS JÓVENES DE LA FÁBRICA Y PONERLOS EN LA ESCUELA**
Fortunately (though hardly fortuitously), these educational requirements of an industrial occupational structure have been linked to the educational ethos that was one of the major cultural products of the rising bourgeoisie.[7] This is not the place to speculate on which came first, the educational needs of industrial society or the educational ethos of the class most responsible for the formation of this society - or whether (as we would be inclined to think) these two phenomena fed on each other over a period of time.	Afortunadamente (aunque no por casualidad), estos requisitos educativos de una estructura ocupacional industrial se han vinculado al ethos educativo que fue uno de los principales productos culturales de la burguesía en ascenso.[8] Este no es el lugar para especular sobre qué fue primero, las necesidades educativas de la sociedad industrial o el ethos educativo de la clase más responsable de la formación de esta sociedad, o si (como nos inclinaríamos a pensar) estos dos fenómenos se alimentaron mutuamente durante un período de tiempo.

[7] See Philippe Aries, *Centuries of Childhood* (New York, Knopf, 1962), pp. 137 ff.
[8] Véase Philippe Aries, *Siglos de infancia* (Nueva York, Knopf, 1962), pp. 137 y ss.

Whatever the historical chronology, as the (real or imagined) educational requirements of industrial society expanded, so did the faith in education and the educational system that institutionally embodied this faith. The law, with some inevitable delays, tried to keep pace with these developments. The separation of childhood and early youth from the processes of production was legalized by child labor laws.	Cualquiera que sea la cronología histórica, a medida que se expandieron los requisitos educativos (reales o imaginarios) de la sociedad industrial, también lo hizo la fe en la educación y el sistema educativo que encarnaba institucionalmente esta fe. La ley, con algunos retrasos inevitables, trató de seguir el ritmo de estos desarrollos. La separación de la infancia y la primera juventud de los procesos de producción fue legalizada por las leyes de trabajo infantil.
Logically enough, the institutional containment of childhood and early youth within the educational system was also legalized through compulsory schooling laws. In other words, the law followed the social definitions of reality; youth was assigned its proper place within the institutional order. The participation of young people in the labor force has, accordingly, been steadily shrinking in industrial societies. In the United States, in 1900, 62.1 percent of males between the ages of 14 and 19 participated in the labor force.	Lógicamente, la contención institucional de la infancia y la primera juventud dentro del sistema educativo también se legalizó a través de leyes de escolaridad obligatoria. En otras palabras, la ley siguió las definiciones sociales de la realidad; a la juventud se le asignó el lugar que le correspondía dentro del orden institucional. La participación de los jóvenes en la fuerza laboral se ha reducido, en consecuencia, constantemente en las sociedades industriales. En los Estados Unidos, en 1900, el 62,1 por ciento de los hombres entre las edades de 14 y 19 años participaban en la fuerza laboral.

By 1930, that percentage had shrunk to 40.1 percent, and by 1963, to 36.5 percent.[9] Of course, this shrinkage shows considerable class differences, being much more acute in the higher classes. Whether this relationship of youth to the labor force has a latent function economically or not is open to debate.	Para 1930, ese porcentaje se había reducido al 40.1 por ciento, y para 1963, al 36.5 por ciento.[10] Por supuesto, esta contracción muestra considerables diferencias de clase, siendo mucho más aguda en las clases altas. Si esta relación de la juventud con la fuerza laboral tiene una función económica latente o no, está abierto a debate.
If one assumes, as some economists have, that a modern industrial society could not absorb all of its available labor force, then keeping youth out of the labor market, for whatever reasons, is economically functional. If one were to question this economic position, then the same exclusion would be quite irrational. Whatever the economic logic of the matter may be, the term "youth" has increasingly referred to a population that is not engaged in gainful work. Again, a demographic factor must be mentioned here,	Si uno asume, como lo han hecho algunos economistas, que una sociedad industrial moderna no podría absorber toda su fuerza laboral disponible, entonces mantener a los jóvenes fuera del mercado laboral, por las razones que sean, es económicamente funcional. Si uno cuestionara esta posición económica, entonces la misma exclusión sería bastante irracional. Cualquiera que sea la lógica económica del asunto, el término "juventud" se ha referido cada vez más a una población que no se dedica a un trabajo remunerado. Una vez más, debe mencionarse aquí un factor

[9] Jacob Mincer, "Labor Force: Participation," in *International Encyclopedia of the Social Sciences*, Vol. 8 (New York, Macmillan, 1968), p. 474.
[10] Jacob Mincer, "Fuerza laboral: participación", en *Enciclopedia Internacional de las Ciencias Sociales*, Vol. 8 (Nueva York, Macmillan, 1968), p. 474.

namely, the steep decline in child mortality that has been the consequence of modern medicine and nutrition. This has had a very simple consequence, in terms of the sheer numbers of young people in a modern society: there are more young people around. The institutions designed to deal with youth, notably the educational system, must therefore accommodate themselves to vast masses of young people. This mass character of modern youth has not only quantitative but also qualitative consequences.	demográfico, a saber, la fuerte disminución de la mortalidad infantil que ha sido consecuencia de la medicina y la nutrición modernas. Esto ha tenido una consecuencia muy simple, en términos del gran número de jóvenes en una sociedad moderna: hay más jóvenes alrededor. Por lo tanto, las instituciones destinadas a tratar con la juventud, en particular el sistema educativo, deben adaptarse a grandes masas de jóvenes. Este carácter masivo de la juventud moderna tiene consecuencias no solo cuantitativas sino también cualitativas.
SOCIAL-PSYCHOLOGICAL FACTORS: “ANTICIPATORY SOCIALIZATION” AND ESTRANGEMENT FROM PARENTS	**FACTORES SOCIOPSICOLÓGICOS: "SOCIALIZACIÓN ANTICIPATORIA" Y DISTANCIAMIENTO DE LOS PADRES**
Also, however, modern industrial society has produced more subtle social-psychological factors that bear upon the phenomenon of youth. It is probably an intrinsic element of the human condition that there be divisions between the generations.	Sin embargo, también la sociedad industrial moderna ha producido factores sociopsicológicos más sutiles que influyen en el fenómeno de la juventud. Probablemente sea un elemento intrínseco de la condición humana que haya divisiones entre las generaciones.

These divisions, however, have been greatly deepened in modern society. There are two reasons for this. One is the greater degree of social mobility of all types, which has led to the fact that very frequently people move into social milieus that are greatly different from those of their parents. Even if they do not do so, as a result of what Robert Merton has called “anticipatory socialization” they aspire to such different milieus and are already thereby estranged from the parent generation. The other reason is the sheer complexity of modern society, which has meant that different individuals live vastly different lives. These differences very frequently run right through individual families.	Estas divisiones, sin embargo, se han profundizado mucho en la sociedad moderna. Hay dos razones para esto. Una es el mayor grado de movilidad social de todo tipo, que ha llevado al hecho de que con mucha frecuencia las personas se trasladan a entornos sociales muy diferentes a los de sus padres. Incluso si no lo hacen, como resultado de lo que Robert Merton ha llamado "socialización anticipatoria", aspiran a entornos tan diferentes y, por lo tanto, ya están alejados de la generación de los padres. La otra razón es la gran complejidad de la sociedad moderna, que ha significado que diferentes individuos vivan vidas muy diferentes. Estas diferencias se dan muy a menudo a través de familias individuales.
Again, the separation of the family from the “important” processes of social life has been a factor in this. Seen from the perspective of the young, their elders seem to disappear into a strange world, reappearing from time to time within the limited context that they share with the young.	Una vez más, la separación de la familia de los procesos "importantes" de la vida social ha sido un factor en esto. Visto desde la perspectiva de los jóvenes, sus mayores parecen desaparecer en un mundo extraño, reapareciendo de vez en cuando dentro del contexto limitado que comparten con los jóvenes.

Almost inevitably, the social-psychological effect of this is estrangement of one degree or another.	Casi inevitablemente, el efecto sociopsicológico de esto es el distanciamiento de un grado u otro.
As a result of the deepening separation between generations, there has been the powerful tendency for youth to become autonomous, that is, to establish norms and patterns of its own that are relatively independent of those prevailing in the adult world.	Como resultado de la separación cada vez más profunda entre generaciones, ha habido una poderosa tendencia de los jóvenes a volverse autónomos, es decir, a establecer normas y patrones propios que son relativamente independientes de los que prevalecen en el mundo adulto.
Excluded from the "serious" concerns of the adult world and left to its own resources, youth has had to define itself anew with each generation in modern society.	Excluido de las preocupaciones "serias" del mundo adulto y abandonado a sus propios recursos, la juventud ha tenido que definirse de nuevo con cada generación en la sociedad moderna.
Not surprisingly, this definition - especially of late - has commonly been in deliberate opposition to the definitions of reality prevailing in the parent generation.	No es sorprendente que esta definición, especialmente en los últimos tiempos, haya estado comúnmente en oposición deliberada a las definiciones de realidad que prevalecen en la generación de padres.
SOCIALIZATION INTO "OPEN ENDEDNESS"	**LA SOCIALIZACIÓN DENTRO DE UN "FINAL ABIERTO"**
It is also possible that another causal factor is to be sought in the complex, and often ambivalent, processes of socialization that prevail in modern society.[11]	También es posible que se busque otro factor causal en los complejos, y a menudo ambivalentes, procesos de

[11] This point has been developed by Arnold Gehlen, a contemporary German sociologist whose work to date is unavailable in English. For works influenced by his approach, see Thomas Luckmann, *The*

	socialización que prevalecen en la sociedad moderna.[12]
While socialization in most pre-modern societies has been highly integrated and consistent, providing the individual with strong patterns to grow into, socialization in modern society has been characterized by high degrees of discontinuity and inconsistency.	Mientras que la socialización en la mayoría de las sociedades premodernas ha sido altamente integrada y consistente, proporcionando al individuo fuertes patrones para crecer, la socialización en la sociedad moderna se ha caracterizado por altos grados de discontinuidad e inconsistencia.
Such a situation is likely to produce personalities whose integration leaves something to be desired - in other words, individuals who are quite unsure of themselves.	Tal situación es probable que produzca personalidades cuya integración deja algo que desear, en otras palabras, individuos que están bastante inseguros de sí mismos.
Primary socialization as well as the early stages of secondary socialization in modern society do not, as it were, complete the job.	La socialización primaria, así como las primeras etapas de la socialización secundaria en la sociedad moderna, no completan, por así decirlo, el trabajo.
They leave the personality "open-ended."	Dejan la personalidad "abierta".
If that is so, it would follow that a period set aside for the individual to complete the process would be highly functional.	Si eso es así, se seguiría que un período reservado para que el individuo complete el proceso sería altamente funcional.
Youth, as defined by modern society, meets this requirement.	La juventud, tal como la define la sociedad moderna, cumple con este requisito.

Invisible Religion (New York, Macmillan, 1967) and Anton Zijderveld, *The Abstract Society* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1970).

[12] Este punto ha sido desarrollado por Arnold Gehlen, un sociólogo alemán contemporáneo cuyo trabajo hasta la fecha no está disponible en inglés. Para obras influenciadas por su enfoque, véase Thomas Luckmann, *La religión invisible* (Nueva York, Macmillan, 1967) y Anton Zijderveld, *La Sociedad Abstracta* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1970).

That is to say, the biographical stage of youth has the purpose of providing time for the individual to complete the process of socialization - in a word, to “find himself”.	Es decir, la etapa biográfica de la juventud tiene el propósito de proporcionar tiempo para que el individuo complete el proceso de socialización, en una palabra, para "encontrarse a sí mismo".
PATTERNS OF YOUTH: EMOTIONAL INTENSITY AND ROLE EXPERIMENTATION	**PATRONES DE JUVENTUD: INTENSIDAD EMOCIONAL Y EXPERIMENTACIÓN DE ROLES**
Youth in modern society has had both formal and informal institutional consequences. The most important formal consequence has been the “containment” of youth in a gigantic educational establishment. We have already spoken of this. But there have been informal consequences as well, namely, there has been the development of autonomous social and cultural patterns for youth. Some of these have apparently emerged with a degree of spontaneity in the community of the young itself. Other patterns have developed in interaction between this community and the larger society. And some have undoubtedly been the result of	La juventud en la sociedad moderna ha tenido consecuencias institucionales tanto formales como informales. La consecuencia formal más importante ha sido la "contención" de la juventud en un gigantesco establecimiento educativo. Ya hemos hablado de esto. Pero también ha habido consecuencias informales, a saber, ha habido el desarrollo de patrones sociales y culturales autónomos para los jóvenes. Algunos de ellos aparentemente han surgido con cierto grado de espontaneidad en la propia comunidad de los jóvenes. Se han desarrollado otros patrones en la interacción entre esta comunidad y la sociedad en general. Y algunos han sido sin duda el resultado de una manipulación

direct and deliberate manipulation by the latter. In any case, youth in modern society is not just a vast mass of young people moving through the educational establishment.	directa y deliberada por parte de estos últimos. En cualquier caso, la juventud en la sociedad moderna no es solo una gran masa de jóvenes que se mueven a través del establecimiento educativo.
The phenomenon is much more complex and contains institutional forms that are different from, and in some instances directly opposed to, the educational establishment. What are these autonomous patterns of modern youth? Probably most important of all, youth today is a period of emotional turmoil - or at least of considerable emotional intensity. To some extent this is probably due to simple biological facts. Just as the young organism is more vigorous, so it seems plausible to assume that the emotional makeup of the young is capable of sustaining more intense activity than that of their elders. This, however, is not enough to explain the degree of emotionality that the phenomenon exhibits, nor can it account for differences between modern youth	El fenómeno es mucho más complejo y contiene formas institucionales que son diferentes y, en algunos casos, directamente opuestas al establecimiento educativo. ¿Cuáles son estos patrones autónomos de la juventud moderna? Probablemente lo más importante de todo es que la juventud de hoy es un período de agitación emocional, o al menos de considerable intensidad emocional. Hasta cierto punto, esto probablemente se deba a simples hechos biológicos. Así como el organismo joven es más vigoroso, parece plausible suponer que la composición emocional de los jóvenes es capaz de sostener una actividad más intensa que la de sus mayores. Esto, sin embargo, no es suficiente para explicar el grado de emocionalidad que exhibe el fenómeno, ni puede explicar las diferencias entre la juventud

and comparable biographical stages in other societies. Rather, we would contend that the emotional quality of contemporary youth is itself a consequence of its social definition. It reflects the ambiguity and the conflicts intrinsic to the modern definition of youth.	moderna y las etapas biográficas comparables en otras sociedades. Más bien, sostendríamos que la calidad emocional de la juventud contemporánea es en sí misma una consecuencia de su definición social. Refleja la ambigüedad y los conflictos intrínsecos a la definición moderna de juventud.
An important element in this emotional structure is sex. Again, to be sure, there is a biological foundation for this. But youth as defined in modern society has a peculiarly intense sexual aspect. This is a period of sexual discoveries. Sexual means are employed to relieve the emotional tensions within the individual; on the other hand, youthful sexuality engenders its own emotional tensions and crises. Much more broadly, however, youth is a period of role experimentation. Sexual roles are but one aspect of this. Another way of putting this is to say that within the limits of what is socially possible, the attempt is now made to realize the	Un elemento importante en esta estructura emocional es el sexo. Una vez más, sin duda, hay una base biológica para esto. Pero la juventud, tal como se define en la sociedad moderna, tiene un aspecto sexual peculiarmente intenso. Este es un período de descubrimientos sexuales. Los medios sexuales se emplean para aliviar las tensiones emocionales dentro del individuo; por otro lado, la sexualidad juvenil engendra sus propias tensiones y crisis emocionales. Sin embargo, en términos mucho más generales, la juventud es un período de experimentación de roles. Los roles sexuales son solo un aspecto de esto. Otra forma de decir esto es decir que dentro de los límites de lo que es socialmente posible, ahora

fantasies of anticipatory socialization. The individual now “tries out” different roles - with the other sex, in new and different social contexts, in different occupations (more usually in courses of study that are supposed to prepare for these occupations) and in connection with different aesthetic or ideological camps. Thus, there is a playful and sometimes even theatrical aspect to youth, but this should not detract from the importance which this play-acting has for the individual. Sometimes, indeed, the performances are desperately serious.	se intenta realizar las fantasías de la socialización anticipatoria. El individuo ahora "prueba" diferentes roles: con el otro sexo, en contextos sociales nuevos y diferentes, en diferentes ocupaciones (más generalmente en cursos de estudio que se supone que preparan para estas ocupaciones) y en conexión con diferentes campos estéticos o ideológicos. Por lo tanto, hay un aspecto lúdico y a veces incluso teatral en la juventud, pero esto no debe restar valor a la importancia que esta actuación teatral tiene para el individuo. A veces, de hecho, las actuaciones son desesperadamente serias.
An essential element of the experience of youth in modern society is the instability of values (another way of putting this would be to say, their unreliability) and, indeed, of identity itself. “What is really worth doing?” “How should I spend my life?” “Who am I?” These are typical questions of youth. Again, while there is undoubtedly a universal human	Un elemento esencial de la experiencia de la juventud en la sociedad moderna es la inestabilidad de los valores (otra forma de decirlo sería decir, su falta de fiabilidad) y, de hecho, de la identidad misma. "¿Qué vale la pena hacer realmente?" "¿Cómo debo pasar mi vida?" "¿Quién soy?" Estas son preguntas típicas de la juventud. Una vez más, si bien es indudable que hay una cualidad

quality about these questions, they have received particular sharpness and urgency as a result of the modern definition of the situation of youth. Thus, the period of youth is characterized very strongly by a search for "authentic" values and identity. Society expects that during this period the individual will "find himself," and to a very large extent this expectation is firmly internalized in the consciousness of young individuals. Society further recognizes that this process of self-discovery will involve experimentation of various sorts. In other words, the young individual is expected to "sow wild oats" - not only sexually but in every other significant area of social life.	humana universal en estas cuestiones, han recibido una agudeza y una urgencia particulares como resultado de la definición moderna de la situación de la juventud. Así, el período de la juventud se caracteriza muy fuertemente por una búsqueda de valores e identidad "auténticos". La sociedad espera que durante este período el individuo "se encuentre a sí mismo" y, en gran medida, esta expectativa está firmemente internalizada en la conciencia de los jóvenes. La sociedad reconoce además que este proceso de autodescubrimiento implicará experimentación de varios tipos. En otras palabras, se espera que el joven "siembre avena silvestre", no solo sexualmente sino en cualquier otra área importante de la vida social.
YOUTH CULTURE OR SUB-CULTURE?	**¿CULTURA JUVENIL O SUBCULTURA?**
We have suggested that these basic characteristics of youth today are derived from intrinsic structures of industrial society. These characteristics are not altogether new, and in some instances reach back at least to the late eighteenth and early nineteenth centuries.	Hemos sugerido que estas características básicas de la juventud de hoy se derivan de estructuras intrínsecas de la sociedad industrial. Estas características no son del todo nuevas, y en algunos casos se remontan al menos a finales del siglo XVIII y principios del XIX.

The notion of youth being engaged in some sort of noble struggle with the older generation is not new at all, finding its first powerful expression in the Romantic Movement about 150 years ago.	La noción de que la juventud se involucra en algún tipo de lucha noble con la generación anterior no es nueva en absoluto, encontrando su primera expresión poderosa en el Movimiento Romántico hace unos 150 años.
For the aforementioned reasons, this conflict has been particularly sharp among the youth of the bourgeoisie, and especially that segment of it which attended institutions of higher learning.	Por las razones antes mencionadas, este conflicto ha sido particularmente agudo entre la juventud de la burguesía, y especialmente entre el segmento de ella que asistía a instituciones de educación superior.
In a number of Western countries, student movements, under the banner of rebelling youth, have played an important cultural and political role since then.[13]	En varios países occidentales, los movimientos estudiantiles, bajo la bandera de la juventud rebelde, han desempeñado un importante papel cultural y político desde entonces.[14]
Lately, however (in America, particularly during the last decade), all this has been greatly sharpened.	Últimamente, sin embargo, (en Estados Unidos, particularmente durante la última década), todo esto se ha agudizado enormemente.
The reasons for this are considerably in dispute, and this is not the place to suggest our own explanation.	Las razones de esto están considerablemente en disputa, y este no es el lugar para sugerir nuestra propia explicación.
Suffice it to say that the conflict has erupted at several points where the community of the young confronts the bureaucratic structures of modern society -	Baste decir que el conflicto ha estallado en varios puntos donde la comunidad de los jóvenes se enfrenta a las estructuras burocráticas de la sociedad

[13] See Lewis Feuer, *The Conflict of Generations* (New York, Basic Books, 1969).

[14] Véase Lewis Feuer, *El conflicto de las generaciones* (Nueva York, Basic Books, 1969).

especially, of course, in the educational establishment. It should also be pointed out that this confrontation and the ensuing conflict have taken place in almost all advanced industrial societies, being in no way confined to America.	moderna, especialmente, por supuesto, en la empresa educativa. También debe señalarse que esta confrontación y el conflicto subsiguiente han tenido lugar en casi todas las sociedades industriales avanzadas, sin limitarse de ninguna manera a Estados Unidos.
However, one may then wish to explain this phenomenon sociologically or social-psychologically, one would do well to bear in mind that no purely American developments are likely to serve as an adequate explanation. It is indicative of this sharpening conflict that recent commentary on contemporary youth, both by social scientists and in the popular media, has come to accept the term youth culture as an adequate description of what is going on. The very word "culture" suggests, of course, that here is a separate entity with which the larger society must contend. This is a very recent development. About ten years ago the term was either not used at all or its	Sin embargo, uno puede desear explicar este fenómeno sociológica o sociopsicológicamente, uno haría bien en tener en cuenta que no es probable que ningún desarrollo puramente estadounidense sirva como una explicación adecuada. Es indicativo de esta agudización del conflicto que los recientes comentarios sobre la juventud contemporánea, tanto por parte de los científicos sociales como de los medios de comunicación populares, hayan llegado a aceptar el término cultura juvenil como una descripción adecuada de lo que está sucediendo. La misma palabra "cultura" sugiere, por supuesto, que aquí hay una entidad separada con la que la sociedad en general debe lidiar. Este es un desarrollo muy reciente. Hace unos diez años, el término no se usaba en absoluto o

validity was actively disputed or, at best, it was used rather loosely to refer to certain patterns of behavior in adolescents.[15]	su validez se discutía activamente o, en el mejor de los casos, se usaba de manera bastante vaga para referirse a ciertos patrones de comportamiento en los adolescentes.[17]
Today, it is broadly maintained not only that the youth culture is a social fact but that it stands in massive opposition to the social-cultural status quo, or even that it represents the future of the society.[16]	Hoy en día, se sostiene ampliamente no solo que la cultura juvenil es un hecho social, sino que se opone masivamente al statu quo sociocultural, o incluso que representa el futuro de la sociedad.[18]
With regard to the youth culture, we are dealing with a very new phenomenon which as yet has not been fully studied by sociologists.	Con respecto a la cultura juvenil, estamos tratando con un fenómeno muy nuevo que aún no ha sido completamente estudiado por los sociólogos.
Most comment on the phenomenon has been by journalists and popular writers, and the data are unsatisfactory at this point.	La mayoría de los comentarios sobre el fenómeno han sido realizados por periodistas y escritores populares, y los datos son insatisfactorios en este momento.
Therefore, we can only make quite tentative and cautious statements about the phenomenon here.	Por lo tanto, solo podemos hacer declaraciones bastante tentativas y cautelosas sobre el fenómeno aquí.

[15] See James Coleman. *The Adolescent Society* (New York, Free Press, 1961); Ernest Smith, *American Youth Culture* (New York, Free Press. 1962).

[16] See Kenneth Keniston. *The Uncommitted* (New York, Harcourt Brace, 1965); Theodore Roszak, *The Making of a Counter Culture* (Garden City, N.Y. Doubleday, 1969); Charles Reich, *The Greening of America* (New York, Random House, 1970).

[17] Véase James Coleman. *La sociedad de adolescentes* (Nueva York, Free Press, 1961); Ernest Smith, *Cultura juvenil estadounidense* (Nueva York, Free Press. 1962).

[18] Véase Kenneth Keniston. *Los no comprometidos* (Nueva York, Harcourt Brace, 1965); Theodore Roszak, *La creación de una contracultura* (Garden City, NY Doubleday, 1969); Charles Reich, *El reverdecimiento de América* (Nueva York, Random House, 1970).

All the same, we are speaking of a phenomenon of very great importance in contemporary society, and if nothing else we would like to convey the questions which this raises. In strict sociological parlance, the term sub-culture would be more adequate to describe the phenomenon. As the word suggests, by sub-culture is meant a social-cultural formation that exists as a sort of island or enclave within the larger society. We have already touched upon sub-cultural phenomena in dealing with class, ethnicity and race in America. Thus the black community forms a subculture within American society. Whatever may be the eventual relationship of the youth culture to the larger society, at this point the former clearly exists as a sub-culture within the latter. As such, it has a number of characteristics which can be described, however tentatively.	De todos modos, estamos hablando de un fenómeno de gran importancia en la sociedad contemporánea, y al menos nos gustaría transmitir las preguntas que esto plantea. En un lenguaje sociológico estricto, el término subcultura sería más adecuado para describir el fenómeno. Como sugiere la palabra, por subcultura se entiende una formación sociocultural que existe como una especie de isla o enclave dentro de la sociedad en general. Ya hemos tocado fenómenos subculturales al tratar con la clase, la etnia y la raza en Estados Unidos. Por lo tanto, la comunidad negra forma una subcultura dentro de la sociedad estadounidense. Cualquiera que sea la relación final de la cultura juvenil con la sociedad en general, en este punto la primera existe claramente como una subcultura dentro de la segunda. Como tal, tiene una serie de características que pueden describirse, aunque sea tentativamente.
YOUTH AESTHETICS, COLLECTIVE PARTICIPATION AND MORALS	**ESTÉTICA JUVENIL, PARTICIPACIÓN COLECTIVA Y MORAL**
In properly cultural terms, we can distinguish two types of	En términos propiamente culturales, podemos distinguir dos

characteristics: aesthetic and moral. The aesthetic characteristics refer to a quite distinct style and taste existing within the youth culture. This can most readily be seen in the style of personal appearance, as expressed by clothes, ornamentation or hair styles. The youth culture has a marked artistic flair (related to its emphasis on spontaneity and creativity). Probably the most conspicuous expression of this is rock music which, much more than an art form, has become a kind of symbolic manifesto, not to say sacrament, for the sub-culture. In the visual arts, the taste has run in the direction of the highly colorful and turbulent forms generally called psychedelic (which bear a striking and interesting resemblance to what, a half century ago, was called *Jugendstil* in Germany). To the extent that the same taste has extended to the performing arts, such as dance and theater, it has also moved in the direction of unrestrained	tipos de características: estéticas y morales. Las características estéticas se refieren a un estilo y gusto bastante distintivos que existen dentro de la cultura juvenil. Esto se puede ver más fácilmente en el estilo de apariencia personal, expresado por la ropa, la ornamentación o los peinados. La cultura juvenil tiene un marcado talento artístico (relacionado con su énfasis en la espontaneidad y la creatividad). Probablemente la expresión más conspicua de esto es la música rock que, mucho más que una forma de arte se ha convertido en una especie de manifiesto simbólico, por no decir sacramento, para la subcultura. En las artes visuales, el gusto ha ido en la dirección de las formas altamente coloridas y turbulentas generalmente llamadas psicodélicas (que tienen un parecido sorprendente e interesante con lo que, hace medio siglo, se llamaba *Jugendstil* en Alemania). En la medida en que el mismo gusto se ha extendido a las artes escénicas, como la danza y el teatro, también se ha movido en la dirección de la expresión

expression, turbulence and collective participation. This last element, indeed, is present in all the aesthetic expressions of the sub-culture. The emphasis is on community, on a sense of belonging, on collectively shared ecstasy - all values, it should be noted, which stand in the sharpest contrast to the ethos of bureaucratic society.	desenfrenada, la turbulencia y la participación colectiva. Este último elemento, de hecho, está presente en todas las expresiones estéticas de la subcultura. El énfasis está en la comunidad, en un sentido de pertenencia, en el éxtasis compartido colectivamente, todos los valores, cabe señalar, que contrastan con el espíritu de la sociedad burocrática.
The theme of collective participation bridges the aesthetic and moral. Communalism appears as a moral value, again in sharp opposition to the individualism and competitiveness of middle-class society. Honesty, sincerity, “authenticity” are recurring themes, posited against the alleged “hypocrisy” of the adult world. There is a strong emphasis on liberation from all restraints and on a guiltless pursuit of pleasure. Here, the antithesis is to the Puritan heritage of American society, including the “Protestant ethic” which played, and still plays, such an important part in the ethos of capitalism.	El tema de la participación colectiva tiende un puente entre lo estético y lo moral. El comunalismo aparece como un valor moral, nuevamente en aguda oposición al individualismo y la competitividad de la sociedad de clase media. La honestidad, la sinceridad, la "autenticidad" son temas recurrentes, postulados contra la supuesta "hipocresía" del mundo adulto. Hay un fuerte énfasis en la liberación de todas las restricciones y en una búsqueda inocente del placer. Aquí, la antítesis es la herencia puritana de la sociedad estadounidense, incluida la "ética protestante" que jugó, y sigue jugando, un papel tan importante en el ethos del capitalismo.

The widespread use of hallucinogenic drugs has been the most flamboyant expression of these themes. But it would be an error to identify these themes exclusively with the drug scene. A probably more important and more enduring expression of the same themes is in the area of sexuality, where their expression is closely linked to the so-called sexual revolution. Within the youth culture, sex has been firmly defined as one of the most important, if not the most important, area of life in which the individual is to experience himself and others with complete freedom and honesty. The current cult of nudity is a powerful expression of this aspiration toward “authenticity.” The individual who exhibits himself nakedly supposedly puts away not only his clothes but the mask of insincerity under which he previously hid his true identity.	El uso generalizado de drogas alucinógenas ha sido la expresión más extravagante de estos temas. Pero sería un error identificar estos temas exclusivamente con la escena de las drogas. Una expresión probablemente más importante y duradera de los mismos temas se encuentra en el área de la sexualidad, donde su expresión está estrechamente vinculada a la llamada revolución sexual. Dentro de la cultura juvenil, el sexo se ha definido firmemente como una de las áreas más importantes, si no la más importante, de la vida en la que el individuo debe experimentarse a sí mismo y a los demás con total libertad y honestidad. El culto actual a la desnudez es una poderosa expresión de esta aspiración hacia la "autenticidad". El individuo que se exhibe desnudo supuestamente guarda no solo su ropa, sino la máscara de falta de sinceridad bajo la cual previamente escondió su verdadera identidad.
In all of this there is an intriguing combination of collectivism and individualism.	En todo esto hay una intrigante combinación de colectivismo e individualismo.

On the one hand, the youth culture vigorously affirms community, and its major symbolic actions express an almost mystical fusion of many individuals in a common experience of ecstasy.	Por un lado, la cultura juvenil afirma vigorosamente la comunidad, y sus principales acciones simbólicas expresan una fusión casi mística de muchos individuos en una experiencia común de éxtasis.
Woodstock has become the most famous case in point, but every halfway successful rock concert replicates the experience on a less grandiose level.	Woodstock se ha convertido en el caso más famoso, pero cada concierto de rock medianamente exitoso replica la experiencia en un nivel menos grandioso.
On the other hand, however, the youth culture has strongly affirmed the autonomy of each individual and his right “to do his own thing” to the limits of possibility.	Por otro lado, sin embargo, la cultura juvenil ha afirmado con fuerza la autonomía de cada individuo y su derecho a "hacer lo suyo" hasta los límites de lo posible.
This is only a seeming contradiction.	Esto es solo una aparente contradicción.
The underlying theme is the search for true identity.	El tema subyacente es la búsqueda de la verdadera identidad.
The community and its ecstasies are experienced as means to this end.	La comunidad y sus éxtasis se experimentan como medios para este fin.
We cannot be concerned here with whether these goals are ethically valid or empirically attainable.	No podemos preocuparnos aquí por si estos objetivos son éticamente válidos o empíricamente alcanzables.
We can only describe this morality as it presents itself in the youth culture, and to try to understand how it makes sense in its own terms.	Solo podemos describir esta moralidad tal como se presenta en la cultura juvenil y tratar de comprender cómo tiene sentido en sus propios términos.

SUBSIDIZATION AND THE YOUTH MARKET	SUBSIDIOS Y MERCADO JUVENIL
Every human culture or sub-culture has an economic foundation, and the youth culture is no exception. The economics of the youth culture is important for an understanding of its relationship to the larger society. On the one hand, it must be emphasized that the bulk of this sub-culture is subsidized by the larger society in one way or another. As we have already pointed out, an increasing number of young people do not participate in the labor force. In many cases, the subsidization of youth takes place directly through the parents. Beyond that, however, there is a large and constantly expanding network of subsidizations through the educational system, most of it financed by the state.	Cada cultura o subcultura humana tiene una base económica, y la cultura juvenil no es una excepción. La economía de la cultura juvenil es importante para comprender su relación con la sociedad en general. Por un lado, hay que subrayar que la mayor parte de esta subcultura está subvencionada por la sociedad en general de una forma u otra. Como ya hemos señalado, un número cada vez mayor de jóvenes no participa en la fuerza laboral. En muchos casos, la subvención de los jóvenes se lleva a cabo directamente a través de los padres. Más allá de eso, sin embargo, existe una red grande y en constante expansión de subsidios a través del sistema educativo, la mayoría de ellos financiados por el estado.
At the same time, the youth culture constitutes a huge market. Its peculiar tastes and styles express themselves not only in non-economic behavior but very importantly in patterns of consumption.	Al mismo tiempo, la cultura juvenil constituye un mercado enorme. Sus gustos y estilos peculiares se expresan no solo en el comportamiento no económico, sino muy importante en los patrones de consumo.

There are large business interests involved in the marketing of youth clothing and ornamentation, of youth music and its often inordinately expensive technical equipment, of youth art - and, needless to emphasize, of the drugs consumed within the youth culture. This economic market and those who are engaged in doing business in it are involved in an ongoing interaction with the youth culture. And, in some instances, some of the youth culture's features are actively manipulated by these vested interests. Whatever may have been the historical origin of the colorful clothing which has now become a kind of youth uniform, it has been vigorously diffused throughout the society by advertising, and has turned out to be immensely profitable to a large number of businesses.	Hay grandes intereses comerciales involucrados en la comercialización de ropa y ornamentación juvenil, de música juvenil y su equipo técnico a menudo excesivamente caro, de arte juvenil y, no hace falta enfatizarlo, de las drogas consumidas dentro de la cultura juvenil. Este mercado económico y aquellos que se dedican a hacer negocios en él están involucrados en una interacción continua con la cultura juvenil. Y, en algunos casos, algunas de las características de la cultura juvenil son manipuladas activamente por estos intereses creados. Cualquiera que haya sido el origen histórico de la colorida ropa que ahora se ha convertido en una especie de uniforme juvenil, se ha difundido vigorosamente por toda la sociedad mediante la publicidad, y ha resultado ser inmensamente rentable para un gran número de empresas.
There has been a paradoxical relationship between youth and its sub-cultural consumption patterns. On the one hand, these patterns express what youth wants to be.	Ha habido una relación paradójica entre la juventud y sus patrones de consumo subculturales. Por un lado, estos patrones expresan lo que la juventud quiere ser.

On the other hand, once they are on the market they can be bought by anyone - including individuals over thirty who would like to identify with youth. As happens inevitably to every area of social life in which advertisement becomes important, the youth culture has become highly subject to the dynamics of fashion. That which is truly "with it" changes all the time, at least in part because the fashions are manipulated by those who have an economic interest in them, and thus considerable effort is demanded of the individual who does not wish to be left behind. As a result, the youth culture, which has haughtily disdained the suburban "rat race," has produced its own version of the game of "keeping up with the Joneses."	Por otro lado, una vez que están en el mercado, pueden ser comprados por cualquier persona, incluidas las personas mayores de treinta años que deseen identificarse con la juventud. Como sucede inevitablemente en todas las áreas de la vida social en las que la publicidad se vuelve importante, la cultura juvenil se ha vuelto altamente sujeta a la dinámica de la moda. Lo que está verdaderamente "con ella" cambia todo el tiempo, al menos en parte porque las modas son manipuladas por aquellos que tienen un interés económico en ellas, y por lo tanto se exige un esfuerzo considerable al individuo que no desea quedarse atrás. Como resultado, la cultura juvenil, que ha desdeñado arrogantemente la "carrera de ratas" suburbana, ha producido su propia versión del juego de "mantenerse al día con los vecinos".
"STATUS SPHERES," CLASSLESS ECSTASIES AND CONSUMPTION PATTERNS	**"ESFERAS DE ESTATUS", ÉXTASIS SIN CLASES Y PATRONES DE CONSUMO**
It is also important to understand the relation of the youth culture to the stratification system.	También es importante comprender la relación de la cultura juvenil con el sistema de estratificación.

To a considerable degree, the youth culture cuts across class lines.	En un grado considerable, la cultura juvenil trasciende las líneas de clase.
To take up once more Tom Wolfe’s helpful term of “status spheres,” the youth culture has created symbols and patterns of behavior that are capable of bestowing status upon individuals coming from quite different class backgrounds.	Para retomar una vez más el útil término de Tom Wolfe de "esferas de estatus", la cultura juvenil ha creado símbolos y patrones de comportamiento que son capaces de otorgar estatus a individuos que provienen de orígenes de clase muy diferentes.
In addition, as part of its morality of relentless sincerity (not to say nudity), the youth culture has a strongly egalitarian ethos which has not only made it a locale of quite remarkable racial tolerance but in a real way a kind of classless society.	Además, como parte de su moralidad de sinceridad implacable (por no decir desnudez), la cultura juvenil tiene un espíritu fuertemente igualitario que no solo la ha convertido en un lugar de tolerancia racial bastante notable, sino en una especie de sociedad sin clases.
This obliteration of class lines is especially marked in the external manifestations of the sub-culture.	Esta obliteración de las líneas de clase es especialmente marcada en las manifestaciones externas de la subcultura.
Thus young people of all classes can participate in the collective ecstasies of a rock festival (and, as far as is known, this is what actually takes place on these occasions).	Así, jóvenes de todas las clases pueden participar en los éxtasis colectivos de un festival de rock (y, por lo que se sabe, esto es lo que realmente ocurre en estas ocasiones).
Class lines begin to be more important when it comes to consumption patterns, since young people of different classes have different amounts of money to spend.	Las líneas de clase comienzan a ser más importantes cuando se trata de patrones de consumo, ya que los jóvenes de diferentes clases tienen diferentes cantidades de dinero para gastar.

We have already referred to the considerable expense involved in obtaining adequate equipment for the reproduction of youth music; not everyone, after all, can afford a top hi-fi system.	Ya nos hemos referido al considerable gasto que implica obtener equipo adecuado para la reproducción de música juvenil; después de todo, no todo el mundo puede permitirse un sistema de alta fidelidad superior.
But probably the most important class differences are to be found in the areas of values and consciousness. At least in America, it appears that the fullest development of the “new consciousness” of youth has an upper-middle-class location. Thus, in those colleges attended by the youth of the higher classes - rather than the colleges attended by the children of the lower middle class and working class - the youth culture has exhibited its most impressive flowering. This is not the place to speculate on various possible explanations of this relationship. We would, however, like to refer to a previous discussion of differences in child-rearing between classes in American society and to suggest that the most plausible place to look for a sociological explanation of this relationship is there.	Pero probablemente las diferencias de clase más importantes se encuentran en las áreas de valores y conciencia. Al menos en Estados Unidos, parece que el desarrollo más completo de la "nueva conciencia" de la juventud tiene una ubicación de clase media alta. Así, en los colegios a los que asisten los jóvenes de las clases altas -en lugar de los colegios a los que asisten los hijos de la clase media baja y la clase trabajadora- la cultura juvenil ha exhibido su florecimiento más impresionante. Este no es el lugar para especular sobre varias explicaciones posibles de esta relación. Sin embargo, nos gustaría referirnos a una discusión anterior sobre las diferencias en la crianza de los hijos entre las clases en la sociedad estadounidense y sugerir que el lugar más plausible para buscar una explicación sociológica de esta relación es allí.

Not only is upper-middle-class youth more identified with the youth culture, but the latter has been able to win adult sympathy much more in the upper middle class than in the lower strata of American society.	No solo los jóvenes de clase media alta están más identificados con la cultura juvenil, sino que esta última ha podido ganarse la simpatía de los adultos mucho más en la clase media alta que en los estratos más bajos de la sociedad estadounidense.
Partly, this can be explained by the fact that parents are more likely to be tolerant of the extravagances of their own children than of those of others' children.	En parte, esto puede explicarse por el hecho de que es más probable que los padres sean tolerantes con las extravagancias de sus propios hijos que con las de los hijos de otros.
In any case, upper-middleclass adults have been ready in large numbers to tolerate many, if not all, of the peculiar new ways of the youth culture.	En cualquier caso, los adultos de clase media alta han estado dispuestos en gran número a tolerar muchas, si no todas, las nuevas formas peculiares de la cultura juvenil.
Lower-middle-class and working-class people, on the other hand, have been much more inclined to look upon the youth culture as a very dubious phenomenon at best, and a moral abomination at worst. We have recently had occasion to see some of the political implications of this difference.	La gente de clase media baja y de clase trabajadora, por otro lado, ha estado mucho más inclinada a considerar la cultura juvenil como un fenómeno muy dudoso en el mejor de los casos, y una abominación moral en el peor. Recientemente hemos tenido ocasión de ver algunas de las implicaciones políticas de esta diferencia.
YOUTH: VOLATILE *CARRIERS* OF A NEW POLITICS AND RELIGION	**JUVENTUD: PORTADORES *VOLÁTILES* DE UNA NUEVA POLÍTICA Y RELIGIÓN**
One aspect of the youth culture that should be emphasized is its volatility.	Un aspecto de la cultura juvenil que debe enfatizarse es su volatilidad.

Everything about it makes for rapid change, and indeed invites its being "made" by any number of forces and movements that seek to use it.	Todo en ella contribuye a un cambio rápido y, de hecho, invita a que sea "hecho" por cualquier número de fuerzas y movimientos que buscan usarlo.
Its emotionality and its values, as well as its precarious economic structure, all contribute to this.	Su emotividad y sus valores, así como su precaria estructura económica, contribuyen a ello.
It is important to keep this volatility in mind when looking at recent ideological manifestations of the youth culture, especially in the area of politics and religion.	Es importante tener en cuenta esta volatilidad al observar las recientes manifestaciones ideológicas de la cultura juvenil, especialmente en el área de la política y la religión.
For the last few years, there has existed in the American youth culture what (for lack of a better term) one might call a generally "left mood."	Durante los últimos años, ha existido en la cultura juvenil estadounidense lo que (a falta de un término mejor) se podría llamar un "estado de ánimo de izquierda" general.
It has expressed itself in fairly widespread opposition, ranging from moderate to radical, not only to some current American policies (notably the war in Southeast Asia) but to some of the basic values of the American economic and political system.	Se ha expresado en una oposición bastante generalizada, que va de moderada a radical, no solo a algunas políticas estadounidenses actuales (en particular la guerra en el sudeste asiático) sino a algunos de los valores básicos del sistema económico y político estadounidense.
This has led quite a number of people to view, whether in hope or in anxiety, the youth culture as a potentially "revolutionary" force.	Esto ha llevado a un buen número de personas a ver, ya sea con esperanza o con ansiedad, la cultura juvenil como una fuerza potencialmente "revolucionaria".

Also, in recent years, there has been a remarkable upsurge of interest in religion (especially in the more occult and esoteric manifestations of religion) in the same sub-culture. A number of people have drawn the conclusion from this that the youth culture is the vanguard of the new age of religion (for example, the well-known writer, Paul Goodman, has spoken of a New Reformation in discussing the youth culture in a recent magazine article). It is possible that the youth culture may indeed be the forerunner or carrier of such political or religious transformations. It is also possible, however, that these trends may change considerably within the not too distant future, precisely because of the aforementioned volatility. It is well to keep this in mind when overly self-assured prognoses are made by some commentators.	Además, en los últimos años, ha habido un notable aumento del interés en la religión (especialmente en las manifestaciones más ocultas y esotéricas de la religión) en la misma subcultura. Varias personas han llegado a la conclusión de que la cultura juvenil es la vanguardia de la nueva era de la religión (por ejemplo, el conocido escritor Paul Goodman ha hablado de una Nueva Reforma al discutir la cultura juvenil en un artículo reciente de una revista). Es posible que la cultura juvenil sea la precursora o portadora de tales transformaciones políticas o religiosas. Sin embargo, también es posible que estas tendencias cambien considerablemente en un futuro no muy lejano, precisamente debido a la volatilidad antes mencionada. Es bueno tener esto en cuenta cuando algunos comentaristas hacen pronósticos demasiado seguros de sí mismos.
YOUTH CULTURE: CONFRONTATION AND CONTINUITY	**CULTURA JUVENIL: CONFRONTACIÓN Y CONTINUIDAD**
The elements of conflict between the youth culture and the larger society have been manifest	Los elementos de conflicto entre la cultura juvenil y la sociedad en general se han

in recent years, not only in America but internationally.	manifestado en los últimos años, no solo en Estados Unidos sino a nivel internacional.
The main locale of this conflict has been the university - though it has lately shown signs of extending to the high school.	El lugar principal de este conflicto ha sido la universidad, aunque últimamente ha mostrado signos de extenderse a la escuela preparatoria.
The pattern of confrontation between the university and rebellious students, as it was first enacted at Berkeley some seven years ago, has become, in the minds of many (young and older), the major manifestation of the youth culture.[19]	El patrón de confrontación entre la universidad y los estudiantes rebeldes, tal como se promulgó por primera vez en Berkeley hace unos siete años, se ha convertido, en la mente de muchos (jóvenes y mayores), en la principal manifestación de la cultura juvenil.[20]
Undoubtedly, this confrontation is of very great importance in our society, and not only important for the future of the university as an institution.	Sin duda, este enfrentamiento es de gran importancia en nuestra sociedad, y no solo importante para el futuro de la universidad como institución.
It is quite possible, however, to exaggerate the elements of conflict in the relationship between the youth culture and the larger society.	Sin embargo, es muy posible exagerar los elementos de conflicto en la relación entre la cultura juvenil y la sociedad en general.
There are also important aspects of continuity between the two entities, especially in America.	También hay aspectos importantes de continuidad entre las dos entidades, especialmente en Estados Unidos.
Youth has always been emphasized in America, which, after all, defined itself from the beginning as the “new world,” a	La juventud siempre ha sido enfatizada en Estados Unidos, que, después de todo, se definió desde el principio como el "nuevo

[19] See Daniel Bell and Irving Kristol (eds.), *Confrontation* (New York, Basic Books, 1969).
[20] Véase Daniel Bell e Irving Kristol (eds.), *Confrontation* (Nueva York, Basic Books, 1969).

vigorous and youthful society emerging from the decadent background of the "old world." There has been an ethos of youth in America for a long time - and, indeed, it is as a result of this ethos that so many adults sympathize with youth in at least some of its current aspects. Nor is the identification with the young on the part of older people a new phenomenon in America. The middle-aged professor who dresses like a hippie is only repeating the pattern of the middle-aged suburban housewife who dresses like a teenager (and, at least in some places, did so thirty years ago).	mundo", una sociedad vigorosa y juvenil que emerge del trasfondo decadente del "viejo mundo". Ha habido un espíritu de juventud en Estados Unidos durante mucho tiempo y, de hecho, es como resultado de este espíritu que tantos adultos simpatizan con la juventud en al menos algunos de sus aspectos actuales. Tampoco es la identificación con los jóvenes por parte de las personas mayores un fenómeno nuevo en Estados Unidos. El profesor de mediana edad que se viste como un hippie solo está repitiendo el patrón del ama de casa suburbana de mediana edad que se viste como un adolescente (y, al menos en algunos lugares, lo hizo hace treinta años).
COUNTER-CULTURE A WAY STATION OR A PERMANENT SETTLEMENT?	**¿LA CONTRACULTURA ES UNA ESTACIÓN DE PASO O UN ASENTAMIENTO PERMANENTE?**
Nevertheless, we would not deny the general oppositional motif in the contemporary youth culture. The important question (which we can not possibly answer here) is whether out of the youth culture is now emerging a permanent *counter-culture* which may eventually contain individuals of various age groups.	Sin embargo, no negaríamos el motivo general de oposición en la cultura juvenil contemporánea. La pregunta importante (que no podemos responder aquí) es si de la cultura juvenil está surgiendo ahora una *contracultura permanente* que eventualmente puede contener individuos de varios grupos de edad.

The youth culture, by its very nature, is a way-station in the life of the individual.	La cultura juvenil, por su propia naturaleza, es una estación de paso en la vida del individuo.
Regrettably enough, everyone, whatever the length of his hair, eventually gets older.	Lamentablemente, todos, sea cual sea la longitud de su cabello, eventualmente envejecen.
In this respect, many of the manifestations of the youth culture may only be a colorful re-enactment of the venerable American pattern of “sowing wild oats.”	A este respecto, muchas de las manifestaciones de la cultura juvenil pueden ser solo una recreación colorida del venerable patrón estadounidense de "sembrar avena silvestre".
In other words, society permits the individual to “drop out” for a period of years, and is even willing to subsidize the operation.	En otras palabras, la sociedad permite que el individuo "abandone" por un período de años, e incluso está dispuesta a subsidiar la operación.
However, there are indications that for some people the way-station has become a place of permanent settlement.	Sin embargo, hay indicios de que para algunas personas la estación de paso se ha convertido en un lugar de asentamiento permanente.
These, of course, are the ones who “drop out” permanently and raise children in this situation.	Estos, por supuesto, son los que "abandonan" permanentemente y crían a los niños en esta situación.
Frequently clustered in communes, or in settlements that are marginal to academic communities, or in the hippie areas of large cities, they usually pursue marginal occupations and ways of life that are emphatically non-middle-class.	Con frecuencia agrupados en comunas, o en asentamientos que son marginales para las comunidades académicas, o en las áreas hippies de las grandes ciudades, generalmente persiguen ocupaciones marginales y formas de vida que no son enfáticamente de clase media.
If this kind of counter-culture maintains itself as a	Si este tipo de contracultura se mantiene como

permanent feature of the society, and if it contains sizable numbers of people, this will be a fact of great importance for American society.	una característica permanente de la sociedad, y si contiene un número considerable de personas, este será un hecho de gran importancia para la sociedad estadounidense.
READINGS	**LECTURAS**
As we have indicated above, the topic under discussion in this chapter has only recently become a major interest for sociologists. Reliable data are scarce, as are satisfying sociological interpretations. This state of affairs is eloquently expressed by the fact that the authoritative *International Encyclopedia of the Social Sciences*, published in 1968, has no entry under “youth.” One of the best-known sociological treatments of youth in general, by an Israeli sociologist strongly influenced by Talcott Parsons, is S. N. Eisenstadt, *From Generation to Generation* (New York, Free Press, 1956), also available in paperback. For a broad sociological interpretation of contemporary culture, including the phenomenon of youth, we would recommend the recent work of a Dutch sociologist,	Como hemos indicado anteriormente, el tema que se discute en este capítulo se ha convertido recientemente en un gran interés para los sociólogos. Los datos confiables son escasos, al igual que las interpretaciones sociológicas satisfactorias. Este estado de cosas se expresa elocuentemente por el hecho de que la autorizada *Enciclopedia Internacional de las Ciencias Sociales*, publicada en 1968, no tiene ninguna entrada bajo "juventud". Uno de los tratamientos sociológicos más conocidos de la juventud en general, por un sociólogo israelí fuertemente influenciado por Talcott Parsons, es S. N. Eisenstadt, *De generación en generación* (Nueva York, Free Press, 1956), también disponible en rústica. Para una amplia interpretación sociológica de la cultura contemporánea, incluido el fenómeno de la juventud, recomendaríamos el trabajo

Anton Zijderveld, *The Abstract Society* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1970).	reciente de un sociólogo holandés, Anton Zijderveld, *La Sociedad Abstracta* (Garden City, N.Y., Doubleday, 1970).